



## Auteurs

---

Volume 12, Number 2, 2e semestre 1999

Poésie, cognition, traduction II — Autour d'un poème de W. H. Auden  
Poetry, Cognition, Translation II — On a Poem by W. H. Auden

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/037386ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/037386ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

### ISSN

0835-8443 (print)

1708-2188 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1999). Auteurs. *TTR*, 12(2), 207–208. <https://doi.org/10.7202/037386ar>

## AUTEURS

**Annie Brisset** est professeure à l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa. Ses travaux portent sur la traduction poétique (Auden, Artaud, Huidobro), sur les rapports entre traduction et discours social (traduction et nationalisme dans le théâtre québécois) et plus récemment sur les discours de savoir (traduction et modalités du discours scientifique dans la France du XIX<sup>e</sup> siècle). Auteure de *Sociocritique de la traduction* (Montréal, Balzac/Le Préambule, 1990. Prix Ann-Saddlemyer), publié en anglais sous le titre *A Sociocritique of Translation* (University of Toronto Press, 1996). Consultante auprès de l'UNESCO pour le développement des communications multilingues dans les pays d'Europe centrale et orientale, elle prépare un ouvrage collectif *Translation and Globalization*, en collaboration avec Paul St-Pierre.

**Barbara Folkart's** first book of poetry, *Words for Trees*, is scheduled for publication in the Fall of 2001. She is currently working on a collection of essays, *Towards a Poetics of Translation*. Previous publications in translation theory include *Le Conflit des énonciations. Traduction et discours rapporté* (1991).

**Patricia Godbout** collabore régulièrement à la revue de traduction poétique *Ellipse*, dont elle a été codirectrice de 1986 à 1992. Secrétaire de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, elle enseigne la traduction à l'Université de Sherbrooke.

**Christine Klein-Lataud** est professeure titulaire au Collège universitaire Glendon (Université York). Auteure de nombreux articles portant sur la stylistique, la traduction et les écrivaines françaises du XIX<sup>e</sup> siècle, elle a publié un *Précis des figures de style* (1991). Elle a traduit plusieurs ouvrages : *Un oiseau dans la maison*, de Margaret Laurence (1989), *Théâtre de revenants*, de Steven Heighton (1994), *On ne sait jamais*, d'Isabel Huggan (1996), une anthologie de poèmes, *En guise d'amant*, de Miriam Waddington (1994) et dernièrement, *La Rose de l'Érèbe*, de Steven Heighton (1998).

**Laurent Lamy** est poète, philosophe et traducteur. Il a d'abord poursuivi des recherches sur l'histoire et la symbolique des doctrines alchimiques pour ensuite s'intéresser aux implications les plus radicales de l'éthique envisagée du point de vue du judaïsme et ainsi en dégager une conception minimaliste et optimale de la subjectivité humaine.

Depuis 1992, il poursuit des recherches sur la genèse des idées linguistiques et l'herméneutique de la traduction en collaboration avec le professeur Alexis Nouss, du Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal. Ces travaux s'attachent plus particulièrement à la constellation de pensée qui réunit les noms de Franz Rosenzweig, Martin Buber, Gershom Scholem et Walter Benjamin. Sa poésie et ses travaux théoriques ont été publiés dans les revues *Dérives*, *Make-up*, *Le Beffroi*, *Discours social* et *Meta*, ainsi que dans les *Actes* de divers colloques auxquels il a participé.

**Pierre Laurette** est germaniste à l'origine, il s'est par la suite spécialisé en littérature française et en littérature comparée. Il a publié de nombreux articles dans le domaine de la poésie (notamment sur Valéry, Goethe et Rilke) ainsi qu'en linguistique et en sémiotique littéraire. Auteur de *Lettres et technè. Informatique, instrumentations, méthodes et théories dans le domaine littéraire* (Montréal, Balzac, 1993). Ses travaux les plus récents portent sur la littérature des Caraïbes. Il est co-éditeur du collectif *Poétiques et imaginaires. Francopolyphonie littéraire des Amériques* (Paris, L'Harmattan, 1995).

**Charlotte Melançon** est née à Sherbrooke en 1946. Elle a fait des études de lettres à l'Université de Montréal et au Centre d'études supérieures de la Renaissance à Tours. Elle a traduit plusieurs auteurs canadiens dont N. Frye, A. M. Klein, A. Manguel, J. Saul, C. Taylor, G. Vanderhaeghe. Elle travaille actuellement à un ouvrage critique sur Emily Dickinson. Elle est présidente de l'ATTLC depuis juin 1997.

**Maurice Pergnier** est professeur émérite de Sciences du Langage à l'Université Paris-XII. Il est l'auteur des *Fondements sociolinguistique de la traduction* (P.U. Lille) et de nombreux articles sur la théorie de la traduction. Il poursuit parallèlement des recherches en poétique et esthétique et a publié récemment dans ce domaine, *Du sémantique au poétique* (L'Harmattan).

**Érik Vigneault** est étudiant au 3<sup>e</sup> cycle au Département d'études françaises de l'Université de Montréal. Il prépare une thèse sur l'herméneutique et le discours poétique. Il travaille dans le domaine des communications écrites.